

# Bem-vindo a Genebra

## Guia prático para os imigrantes recém-chegados

A PANDEMIA DA COVID-19  
OBRIGOU A MAIORIA DAS  
ENTIDADES MENCIONADAS  
NESTA BROCHURA A ADAPTAR  
A FORMA COMO RECEBEM  
E CUIDAM DO PÚBLICO.

Por este motivo, enquanto nos  
encontrarmos num período de crise  
sanitária, recomendamos que se  
informe sobre as modalidades práticas  
de acesso aos serviços, contactando  
previamente as entidades em causa.

## PREÂMBULO

Se é um(a) recém-chegado(a) ao nosso Cantão, esta brochura é para si. Em 11 capítulos temáticos, reúne as informações básicas indispensáveis para organizar a sua vida diária e conseguir se instalar no cantão de Genebra.

Se está interessado(a) em informações mais aprofundadas, poderá encontrá-las graças à leitura dos documentos com ligações e à consulta de determinados sítios da internet e organismos especializados mencionados nas diferentes partes do documento. Além disso, irá encontrar, no capítulo 12, o catálogo das ferramentas de informações primárias que o BIE criou até agora com as indicações para as encomendar, descarregar ou consultar online.

# BEM-VINDO A GENEVRA

<b>01</b> CHEGAR A GENEVRA, AS PRIMEIRAS INICIATIVAS .....	05
<b>02</b> O ALOJAMENTO .....	09
<b>03</b> A SAÚDE .....	13
<b>04</b> O TRABALHO .....	15
<b>05</b> A FORMAÇÃO .....	17
<b>06</b> EMERGÊNCIAS E PROTEÇÃO DA POPULAÇÃO .....	19
<b>07</b> OS SEGUROS SOCIAIS .....	23
<b>08</b> A AJUDA SOCIAL .....	27
<b>09</b> A MOBILIDADE .....	29
<b>10</b> A PARTICIPAÇÃO .....	33
<b>11</b> A CULTURA .....	37
<b>12</b> O LAZER .....	39
<b>13</b> PUBLICAÇÕES E PÁGINAS DE INFORMAÇÕES DO BIE .....	43
<b>14</b> COORDENADAS DAS COMUNAS .....	48

## 01 CHEGAR A GENEVRA

# 01 CHEGAR A GENEBRA

**5 iniciativas indispensáveis** a efetuar imediatamente após a sua chegada no Cantão de Genebra se tiver a intenção de residir no mesmo de forma permanente e duradoura:

---

## 1. OBTER UMA AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA E DE TRABALHO (OBRIGATÓRIO)

**Os residentes da União Europeia** que consigam as condições para obter uma autorização de residência ou de trabalho, devem apresentar-se nos 3 meses seguintes à sua chegada junto de:

---

**Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)**

*route de Chancy 88, 1213 Onex, Tram 14 paragem "Bandol"*

<https://www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations>

---

**Os residentes de estados terceiros (fora da União Europeia)** que consigam as condições devem se apresentar pessoalmente na OCPM nos 14 dias seguintes à sua chegada.

---

## 2. INSCREVER NA ESCOLA O SEU FILHO COM IDADE IGUAL OU SUPERIOR A 4 ANOS (OBRIGATÓRIO)

---

**Direction générale de l'enseignement obligatoire du DIP – enseignement primaire**

*chemin de l'Echo 5A, 1213 Onex, Tél. 022 327 04 00*

<https://www.ge.ch/inscrire-mon-enfant-ecole-primaire>

---

Pode colocar os seus filhos na creche até à idade de 3 anos completos.

Contacte o serviço da pequena infância da sua comuna de residência:

**<http://www.acg.ch/?q=node/158>**. Também encontrará as coordenadas das 45 comunas de Genebra no último capítulo desta brochura.

---

## 3. CONTRATAR UM SEGURO DE SAÚDE (OBRIGATÓRIO) / ASSURANCE - MALADIE

Contratar imediatamente, mas o mais tardar 3 meses após a sua chegada à Suíça (caso contrário, pode ser-lhe imposta uma Companhia Seguradora).

Mais informações em:

**<https://www.ge.ch/affiliation-obligatoire-caisse-assurance-maladie>**

ou contactando o:

---

**Service de l'assurance-maladie** route de Frontenex 62, 1207 Genève, Tél. 022 546 19 00

[sam@etat.ge.ch](mailto:sam@etat.ge.ch), [www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie](http://www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie)

---

# 01 CHEGAR A GENEVRA

---

## 4. CONTRATAR UM SEGURO DE RESPONSABILIDADE CIVIL (OBRIGATÓRIO PARA OS INQUILINOS) / ASSURANCE RESPONSABILITÉ CIVILE

---

**Consulte um comparador dos diferentes seguros:**  
<https://fr.comparis.ch/hausrat-versicherung/default.aspx>

---

---

## 5. ABRIR UMA CONTA BANCÁRIA OU POSTAL

---

**Posto:** <https://www.postfinance.ch/fr/particuliers/produits.html>  
**Bancos:** <http://yellow.local.ch/fr/q/Gen%C3%A8ve/Banque.html>

---

## Serviços de tradução disponíveis em caso de necessidade

---

**Tradução de documentos oficiais:** [www.ge.ch/trouver-traducteur-jure](http://www.ge.ch/trouver-traducteur-jure)  
**Tradução em linguagem gestual:** Procom (interprètes)  
rue Caroline 7bis, 1003 Lausanne, Tél. 021 625 88 22

---

## 02 O ALOJAMENTO

## 02 O ALOJAMENTO

---

### 1. ONDE PROCURAR ?

#### PÚBLICO GERAL

---

**Internet:** [www.immostreet.ch/fr/](http://www.immostreet.ch/fr/), [www.acheter-louer.ch](http://www.acheter-louer.ch)

[www.immobilier.ch](http://www.immobilier.ch), [www.anibis.ch](http://www.anibis.ch)

---

**Agências imobiliárias:** [www.uspi-geneve.ch](http://www.uspi-geneve.ch), [www.les-regies-a-geneve.ch](http://www.les-regies-a-geneve.ch)

**Imprensa:** suplemento «*Immobilier*» da *Tribune de Genève* (terça-feira),

*GHI* (quarta-feira) 022 e «*Tout l'immobilier*» (segunda-feira)

---

#### INTERNACIONAIS

Os membros de uma organização internacional, de uma missão permanente, de um consulado geral, de uma organização não governamental (ONG), de uma associação, de uma fundação ou de uma federação desportiva internacional, podem contactar:

---

**Centre d'Accueil - Genève Internationale (CAGI)**, route de Ferney 106, 1202 Genève

Tél. 022 546 14 17, [www.cagi.ch/fr/logement/recherche-de-logement.php](http://www.cagi.ch/fr/logement/recherche-de-logement.php)

---

#### ETUDIANT-E-S

---

**Université de Genève (bureau des logements)**

rue des Battoirs 7, 1205 Genève, Tél. 022 379 77 20

[www.unige.ch/batiment/division/service-batiments/prestations/oger/#51](http://www.unige.ch/batiment/division/service-batiments/prestations/oger/#51) e também

**Coopérative de logement pour personnes en formation (CIGUE):** <http://cigue.ch/>

---

---

### 2. DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA OBTER UM ALOJAMENTO

**Certificado oficial de residência / attestation de résidence**  
a obter junto de:

---

**Office cantonal de la population et des migrations**, route de Chancy 88, 1213 Onex

[https://ge.ch/ocpdemandeattestation\\_public/formulaire](https://ge.ch/ocpdemandeattestation_public/formulaire)

---

**Certificado de não declaração de falência / attestation de non poursuite**  
a obter junto de:

---

**Office des poursuites**, rue du Stand 46, 1205 Genève, Tél. 022 388 90 90

<https://www.ge.ch/poursuites-faillites>

---

## 02 O ALOJAMENTO

**Seguro de responsabilidade civil / seguro de habitação**

**Assurance responsabilité civile / assurance ménage**

a obter junto de uma Companhia Seguradora. Pode comparar as tarifas em :

---

<https://fr.comparis.ch/hausrat-versicherung/default.aspx>

---

Mais informações sobre os direitos dos locatários junto de :

---

**Association Suisse des locataires (ASLOCA), rue du Lac 12, 1207 Genève**

---

Tél. 022 716 18 00, [asloca.geneve@asloca.ch](mailto:asloca.geneve@asloca.ch), [www.asloca.ch](http://www.asloca.ch)

---

### 3. QUESTÕES PRÁTICAS E VIDA DE VIZINHANÇA

#### GÁS, ELETRICIDADE, ÁGUA E AQUECIMENTO

Geralmente, a água e o aquecimento fazem parte das despesas incluídas na renda. A eletricidade e o gás são pagos diretamente pelo locatário aos :

---

**Services Industriels de Genève (SIG), Tél. 0844 800 802, [www.sig-ge.ch/particuliers](http://www.sig-ge.ch/particuliers)**

---

#### TRIAGEM E RECICLAGEM DE RESÍDUOS

Na Suíça, é necessário triar os resíduos recicláveis (papel, vidro, garrafas de plástico PET, resíduos orgânicos compostáveis, pilhas, alumínio, folha de flandres, etc.) e os resíduos domésticos não recicláveis. O seu porteiro ou a sua administração irão indicar-lhe onde colocar os resíduos (contentores do imóvel ou contentores exteriores da sua região) e pode dirigir-se ao *service voirie* da sua comuna para retirar os objetos volumosos (<http://www.acg.ch/?q=node/158> ou coordenadas das 45 comunas no último capítulo desta brochura).

---

**Exemplo Cidade de Genebra :**

---

**Service Voirie, rue François-Dussaud 10, 1227 Les Acacias**

---

Tél. 022 418 42 00, [vvp@ville-ge.ch](mailto:vvp@ville-ge.ch).

---

Recolha de objetos volumosos com horário marcado : Tél. 0800 22 42 22 e

---

[www.geneve.ch/fr/demarches/demander-debarras-objet-encombrant](http://www.geneve.ch/fr/demarches/demander-debarras-objet-encombrant)

---

## 02 O ALOJAMENTO

Mais informações sobre a reciclagem dos resíduos :

---

**Comment trier ses déchets :** <https://www.ge.ch/comment-trier-ses-dechets>

**Info-Service, ch. de la Gravière 4, Les Acacias 1227**

[info-service@etat.ge.ch](mailto:info-service@etat.ge.ch), Tél. 022 546 76 00

---

### TELEVISÃO E RÁDIO

Na Suíça, a utilização da televisão e do rádio é paga.

Cada agregado paga uma taxa anual obrigatória.

Para mais detalhes, consulte : [www.serafe.ch/fr](http://www.serafe.ch/fr)

### PORTEIRO - ADMINISTRAÇÃO

Para qualquer dúvida, avaria ou problema relacionado com o seu imóvel, a lavandaria, os resíduos domésticos ou outros, contacte o seu porteiro ou a sua administração.

### BARULHO DA VIZINHANÇA

O barulho excessivo é proibido nos imóveis das 21:00 às 07:00. Mais informações na página : <http://ge.ch/bruit-rayons/bruit-de-voisinage> e contactando :

---

**Info-Service, Tél. 022 546 76 00, [info-service@etat.ge.ch](mailto:info-service@etat.ge.ch)**

---

### MEDIAÇÃO

Em caso de conflitos com os vizinhos ou o seu porteiro, pode recorrer a :

---

**Association genevoise pour la médiation de voisinage (AsMéd-GE)**

*av. des Cavaliers 7, 1224 Chêne-Bougeries, Tél. 022 321 11 55*

*quinta das 18:30 às 20:30, [info-ge@mediation-de-voisinage.ch](mailto:info-ge@mediation-de-voisinage.ch)*

**Maison genevoise des Médiations, Tél. 022 320 59 94,**

*segunda, terça, quarta e sexta feira das 09:00 às 14:00, [info@mgem.ch](mailto:info@mgem.ch)*

---

## 03 A SAÚDE

1. A saúde é um estado de bem-estar físico, mental e social, e não apenas a ausência de doenças.

2. A saúde é influenciada por fatores genéticos, ambientais e sociais.

3. A saúde é um conceito dinâmico e em constante evolução.

4. A saúde é um direito de todos os seres humanos.

5. A saúde é um bem comum que deve ser protegido e promovido.

6. A saúde é um resultado de escolhas individuais e coletivas.

7. A saúde é um processo contínuo e não um estado final.

8. A saúde é um bem precioso que deve ser valorizado e cuidado.

9. A saúde é um bem comum que deve ser protegido e promovido.

10. A saúde é um resultado de escolhas individuais e coletivas.

11. A saúde é um processo contínuo e não um estado final.

12. A saúde é um bem precioso que deve ser valorizado e cuidado.

13. A saúde é um bem comum que deve ser protegido e promovido.

14. A saúde é um resultado de escolhas individuais e coletivas.

15. A saúde é um processo contínuo e não um estado final.

16. A saúde é um bem precioso que deve ser valorizado e cuidado.

17. A saúde é um bem comum que deve ser protegido e promovido.

18. A saúde é um resultado de escolhas individuais e coletivas.

19. A saúde é um processo contínuo e não um estado final.

20. A saúde é um bem precioso que deve ser valorizado e cuidado.

21. A saúde é um bem comum que deve ser protegido e promovido.

22. A saúde é um resultado de escolhas individuais e coletivas.

23. A saúde é um processo contínuo e não um estado final.

24. A saúde é um bem precioso que deve ser valorizado e cuidado.

25. A saúde é um bem comum que deve ser protegido e promovido.

26. A saúde é um resultado de escolhas individuais e coletivas.

27. A saúde é um processo contínuo e não um estado final.

28. A saúde é um bem precioso que deve ser valorizado e cuidado.

29. A saúde é um bem comum que deve ser protegido e promovido.

30. A saúde é um resultado de escolhas individuais e coletivas.

## 03 A SAÚDE

---

### 1. INFORMAÇÕES GERAIS

*Brochura "La santé à Genève. Guide pratique pour personnes migrantes", disponível mediante download ou encomenda em: [www.ge.ch/lc/publications-bie](http://www.ge.ch/lc/publications-bie), também disponível junto de determinadas associações de apoio aos imigrantes assim como à receção do **Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)**, route de Chancy 88, 1213 Onex*

---

---

### 2. SEGURO DE SAÚDE

Na Suíça, qualquer pessoa residente (inclusive crianças) deve contratar um seguro de saúde básico (obrigatório), que reembolse a maioria das despesas médicas (médico, medicamentos, hospitalização, etc.).

Mas certas despesas (dentista, medicinas complementares, certas psicoterapias, hospitalização em quarto privado ou semiprivado, etc.) apenas são reembolsadas por seguros complementares (facultativos) a contratar além do seguro básico. O seguro de saúde básico deve ser contratado desde a sua chegada à Suíça, mas o mais tardar três meses depois, caso contrário ser-lhe-á atribuído oficiosamente um seguro de saúde. Depois, é aconselhável encontrar rapidamente um médico de família (generalista) e um pediatra (para os seus filhos). Se não falar francês, escolha um médico de família que fale o seu idioma no site [www.amge.ch/medecins/annuaire-des-medecins](http://www.amge.ch/medecins/annuaire-des-medecins).

---

### 3. SUBSIDES

Os subsídios fornecidos pelo Estado para o ajudar a pagar os seus prémios do seguro de saúde são acordados se satisfizer determinados critérios. Para mais informações, consulte [www.ge.ch/informations-generales-subside-assurance-maladie](http://www.ge.ch/informations-generales-subside-assurance-maladie) ou contacte o:

---

**Service de l'assurance-maladie**, route de Frontenex 62, 1207 Genève  
Tél. 022 546 19 00, [sam@etat.ge.ch](mailto:sam@etat.ge.ch)  
[www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie](http://www.ge.ch/organisation/service-assurance-maladie)

---

## 04 O TRABALHO

## 04 O TRABALHO

---

O Bureau de l'intégration des étrangers publicou uma brochura nos serviços existentes assim como as prestações de ajuda à procura de emprego :

---

***L'emploi à Genève - Guide pratique pour personnes migrantes***

*Disponível mediante download ou encomenda em : [www.ge.ch/lc/publications-bie](http://www.ge.ch/lc/publications-bie)*

---

Esta brochura também está disponível junto de certas associações de apoio aos imigrantes ou à receção do :

---

***Office cantonal de la population et des migrations (OCPM)***

*route de Chancy 88, 1213 Onex, Tram 14 paragem "Bandol"*

*[www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations-ocpm](http://www.ge.ch/organisation/office-cantonal-population-migrations-ocpm)*

---

## 05 A FORMAÇÃO

## 05 A FORMAÇÃO

---

### 1. ENSINO SUPERIOR

*Université de Genève, rue du Général-Dufour 24, 1205 Genève, Tél. 022 379 71 11*

*Inscrições: [www.unige.ch/admissions/sinscrire](http://www.unige.ch/admissions/sinscrire)*

**Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale (HES-SO)**

*chemin du Château-Bloch 10, 1219 Le Lignon, Tél. 022 388 65 00*

*[www.hesge.ch/geneve/hes-so-geneve](http://www.hesge.ch/geneve/hes-so-geneve)*

---

### 2. RECONHECIMENTO DOS DIPLOMAS, VALIDAÇÃO DAS APRENDIZAGENS ADQUIRIDAS E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Existe um dispositivo para o reconhecimento e a validação das aprendizagens adquiridas com certificação para várias atividades. O centro de especialização no Cantão de Genebra é o seguinte :

**Cité des Métiers du Grand Genève**

*rue Prévost-Martin 6, 1205 Genève, Tél. 022 388 44 00*

*[citedesmetiers@etat.ge.ch](mailto:citedesmetiers@etat.ge.ch), <http://www.citedesmetiers.ch/geneve>*

*[www.ge.ch/organisation/direction-generale-office-orientation-formation-professionnelle-continue](http://www.ge.ch/organisation/direction-generale-office-orientation-formation-professionnelle-continue)*

---

Mais informações sobre o reconhecimento dos diplomas :

*[www.sbfi.admin.ch/sbfi/fr/home/formation/reconnaissance-de-diplomes-etrangers.html](http://www.sbfi.admin.ch/sbfi/fr/home/formation/reconnaissance-de-diplomes-etrangers.html)*

---

## 06 EMERGÊNCIAS E PROTEÇÃO DA POPULAÇÃO

## 06 EMERGÊNCIAS E PROTEÇÃO DA POPULAÇÃO

---

### 1. NÚMEROS DE URGÊNCIA

**144** Emergências médicas

**118** Emergências de incêndio e salvamento

**117** Urgências policiais

**145** Conselhos de envenenamento (24 horas): [www.toxinfo.ch/startseite\\_fr](http://www.toxinfo.ch/startseite_fr)

**112** Número de emergência internacional

---

### 2. SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA GRAVE E PROTEÇÃO DA POPULAÇÃO

No caso de uma situação de emergência grave (por exemplo, acidente industrial grave, atentado, tsunami, etc.), as autoridades suíças alertam a população.

As autoridades utilizam uma rede de sirenes fixas e móveis instaladas em todo o país e a aplicação para smartphone **Alertswiss**. Esta aplicação pode ser transferida da *App Store* ou *Google Play* e deverá ser instalada no seu telemóvel.

#### **Alerta geral**

No caso de um alerta geral, as sirenes emitem um som oscilante durante 1 minuto. Este som repete-se após 5 minutos.

**Neste caso, é essencial adotar os comportamentos corretos:**

- **FECHAR PORTAS E JANELAS**
- **OUVIR A RÁDIO e/ou observar as indicações fornecidas pela aplicação Alertswiss**
- **SEGUIR AS INSTRUÇÕES DAS AUTORIDADES**
- **INFORMAR OS SEUS VIZINHOS**

## 06 EMERGÊNCIAS E PROTEÇÃO DA POPULAÇÃO

### Alerta-água

Em caso de emergência em zonas de risco perto de barragens hidroelétricas, as autoridades locais acionam o **alerta-água** (12 sons graves de 20 segundos cada, separados por 10 segundos de silêncio).

### Neste caso, a população deve :

- **ABANDONAR A ÁREA e**
- **SEGUIR AS INSTRUÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS**

### Site Alertswiss

No site [www.alert.swiss](http://www.alert.swiss) encontrará todas as informações necessárias sobre os alarmes e avisos correntes, sobre os perigos que podem causar uma grande catástrofe e sobre os comportamentos a adotar.

### Aplicação Alertswiss

Poderá transferir esta aplicação na *App Store* e *Google Play*. A aplicação permite-lhe receber diretamente no seu telemóvel:

- as mensagens de alerta, aviso ou informação de acordo com a sua posição geográfica e/ou orientada de acordo com as suas predefinições,
- o alerta geral e
- as indicações sobre como se comportar em caso de emergência.

## 07 OS SEGUROS SOCIAIS

## 07 OS SEGUROS SOCIAIS

Para praticamente todos os seguros sociais mencionados a seguir, o organismo público responsável é:

---

**Office cantonal des assurances sociales (OCAS), rue des Gares 12**

1201 Genève, Tél. 022 327 27 27, [www.ocas.ch](http://www.ocas.ch)

---

### 1. SEGURO DE DESEMPREGO / ASSURANCE CHÔMAGE

Qualquer pessoa que tenha trabalhado na Suíça e que tenha, durante este período, depositado o seguro de desemprego durante 12 meses durante os 2 últimos anos pode requerer, se cumprir os critérios, uma indemnização, se se inscrever rapidamente mas o mais tarde um dia após o fim das relações de trabalho, em:

---

**Office cantonal de l'emploi, rue des Gares 16, 1201 Genève**

Tél. 022 546 36 66, [info.oce@etat.ge.ch](mailto:info.oce@etat.ge.ch), [www.ge.ch/organisation/office-cantonal-emploi](http://www.ge.ch/organisation/office-cantonal-emploi)

---

Também pode obter aconselhamento através de sindicatos ou associações especializadas:

---

**Communauté genevoise d'action syndicale (CGAS), rue des Terreaux-du-Temple 6**

1201 Genève, Tél. 022 731 84 30, [info@cgas.ch](mailto:info@cgas.ch), [www.cgas.ch/SPIP](http://www.cgas.ch/SPIP)

---

**Association de Défense des Chômeurs (ADC)**

rue St. Laurent 8, 1207 Genève, Tél. 022 700 50 60, [info@adc-ge.ch](mailto:info@adc-ge.ch), <http://adc-ge.ch>

---

**Le Trialogue, chemin du Dr. Jean-Louis Prévost 17, 1202 Genève, Tél. 022 340 64 80, [trialogue@infomaniak.ch](mailto:trialogue@infomaniak.ch), [www.letrialogue.com](http://www.letrialogue.com)**

---

### 2. SISTEMA DE REFORMA (AVS-LPP)

Qualquer pessoa deve estar inscrita no Seguro de Velhice e Sobrevivência (AVS) desde os 17 anos para os trabalhadores ou desde os 20 anos para as pessoas sem atividade lucrativa. Para os trabalhadores é o empregador que toma a iniciativa. No entanto, as pessoas sem atividade lucrativa devem ser elas a inscrever-se. Este seguro dá direito a uma reforma a partir dos 64 anos (mulheres) ou dos 65 anos (homens).

Se não trabalha, é aconselhável inscrever-se desde a sua chegada, mas a lei dá-lhe um prazo de 5 anos no máximo para tomar esta iniciativa contactando a *Caisse cantonale genevoise de compensation*, junto do OCAS, ver endereço acima.

## 07 OS SEGUROS SOCIAIS

Desde os 17 anos, as cotizações com um fundo de previdência profissional complementar (2.º pilar) são também obrigatórios de acordo com os casos (rendimento, convenção, etc.) e existe uma previdência suplementar facultativa (3.º pilar).

---

### **3. SEGURO DE ACIDENTE E SEGURO POR PERDA DE LUCROS EM CASO DE ACIDENTE PROFISSIONAL E NÃO PROFISSIONAL** **ASSURANCE ACCIDENT ET ASSURANCE PERTE DE GAIN EN CAS D'ACCIDENT**

Qualquer pessoa que trabalhe pelo menos 8 horas por semana deve ser assegurada pelo seu empregador contra os acidentes profissionais e não profissionais. Este seguro cobre as despesas médicas associadas a eventuais consequências do acidente. As pessoas que não tenham trabalho ou atividade profissional devem subscrever a um seguro de acidente junto do seu seguro de saúde.

O seguro por perda de lucros em caso de acidente profissional e não profissional (obrigatório) contribui para compensar a perda de lucros que sofrem as pessoas vítimas de um acidente profissional ou não profissional, ou de uma doença profissional.

Para mais informações, consulte o seguinte documento :

---

[www.ahv-iv.ch/fr/Assurances-sociales/Assurance-accidents-AA](http://www.ahv-iv.ch/fr/Assurances-sociales/Assurance-accidents-AA)

---

---

### **4. SEGURO POR PERDA DE LUCROS EM CASO DE DOENÇA** **ASSURANCE PERTE DE GAIN EN CAS DE MALADIE**

Este seguro (não obrigatório mas previsto pela maioria das convenções coletivas de trabalho), pode dar direito a uma indemnização de 80% do seu salário durante um período máximo de 720 dias.

---

*Para mais informações, consulte OCAS : [www.ocas.ch](http://www.ocas.ch)*

---

## 07 OS SEGUROS SOCIAIS

---

### 5. SEGURO POR INVALIDEZ / ASSURANCE INVALIDITÉ

Em caso de incapacidade definitiva parcial ou total devido a um acidente ou a uma doença, pode beneficiar das indemnizações do seguro de invalidez se reunir as condições. Para beneficiar do seguro por invalidez, é necessário: 1) que a pessoa resida no Cantão de Genebra e tenha residido na Suíça durante 5 anos no mínimo 2) que tenha pago cotizações AI durante um ano e 3) que o problema de saúde tenha surgido na Suíça.

---

*Para mais informações, consulte OCAS: [www.ocas.ch](http://www.ocas.ch)*

---

---

### 6. SEGURO DE MATERNIDADE / ASSURANCE MATERNITÉ

As mulheres empregadas ou independentes (com salário ou não), ou no desemprego têm direito a uma licença de maternidade remunerada de 16 semanas paga no mínimo a 80% do seu rendimento. Consultar o OCAS ou as seguintes ligações:

---

[www.informaternite.ch/fr\\_faq](http://www.informaternite.ch/fr_faq)

[www.bsv.admin.ch/bsv/fr/home/assurances-sociales/eo-msv/grundlagen-und-gesetze/mutterschaft.html](http://www.bsv.admin.ch/bsv/fr/home/assurances-sociales/eo-msv/grundlagen-und-gesetze/mutterschaft.html)

---

---

### 7. ABONOS DE FAMÍLIA / ALLOCATIONS FAMILIALES

Os abonos de família relativamente aos filhos (legítimos, naturais ou adotados) do assalariados, independentes ou sem atividade lucrativa ou dos seus cônjuges ou parceiros registados de acordo com o direito federal. Estes filhos têm direito a um único abono de família, que não pode ser acumulado com outros subsídios legais do mesmo género pagos a favor do mesmo filho. Para conhecer as condições e procedimentos de acesso a este abono, informe-se junto do **OCAS**:

---

<https://www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-salaries>

[www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-independants](https://www.ocas.ch/demarches-et-formulaires/demande-dallocations-familiales-independants)

<https://www.ocas.ch/af>

---



## 08 A AJUDA SOCIAL

---

### 1. INFORMAÇÃO GERAL

A ajuda social e financeira pública depende do Cantão e é gerada por:

---

*Hospice général, cours de Rive 12, 1204 Genève, Tél. 022 420 52 00  
das 08:00 às 12:30 e das 13:30 às 17:30 [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch)*

---

Certas comunas dispõem de informações em diversos idiomas destinados aos imigrantes e podem fornecer ajudas financeiras pontuais em diferentes áreas. Contacte a vossa comuna de residência: <http://www.acg.ch/?q=node/158> ou coordenadas das comunas no último capítulo desta brochura.

---

### 2. PRESTAÇÕES COMPLEMENTARES / PRESTATIONS COMPLÉMENTAIRES

Mediante condições, certas categorias da população residente podem beneficiar de prestações financeiras complementares. Para mais informações:

---

*Service des prestations complémentaires (SPC) route de Chêne 54,  
1208 Genève, Tél. 022 546 16 00, [www.ge.ch/prestations-complementaires-avs/ai](http://www.ge.ch/prestations-complementaires-avs/ai)*

---

---

### 3. SUBSÍDIO DE ALOJAMENTO / ALLOCATION DE LOGEMENT

O subsídio de alojamento é uma ajuda financeira personalizada destinadas aos locatários cuja renda representa um encargo muito pesado relativamente ao seu rendimento e fortuna. Para conhecer as condições e procedimentos de acesso a este abono, informe-se junto do Département du territoire (DT):

---

[www.ge.ch/allocation-logement](http://www.ge.ch/allocation-logement)

---

---

### 4. AJUDAS DIVERSAS PROPOSTAS POR ORGANISMOS PRIVADOS SEM FINS LUCRATIVOS

Alimentos e roupas mais baratos, ajuda ao desendividamento, aconselhamento e informação sobre as prestações sociais (alojamento, seguro de saúde):

---

*Caritas Genève, rue de Carouge 53, 1205 Genève, Tél. 022 708 04 44 [www.caritas-geneve.ch](http://www.caritas-geneve.ch)  
Centre Social Protestant, rue du Village-Suisse 14, 1205 Genève,  
Tél. 022 807 07 00, <https://csp.ch/geneve>  
Bureau Central d'Aide Sociale, place de la Taconnerie 3, 1204 Genève  
Tél. 022 310 20 55, [www.bcas.ch](http://www.bcas.ch)*

---

## 09 A MOBILIDADE

## 09 A MOBILIDADE

---

### 1. DESLOCAR-SE EM GENEBRA

#### A PÉ

Mapas do cantão, itinerários e passeios disponíveis em:

---

*Espace Ville de Genève, boulevard Carl-Vogt 2, 1205 Genève, Tél. 022 418 99 00*

*Mapa online Genève Terroir: [www.geneveterroir.ch/fr/map?](http://www.geneveterroir.ch/fr/map?)*

---

#### AUTOCARRO, ELÉTRICO, MOUETTES (BARCOS)

Todas as informações úteis (horários, pesquisa de itinerários, subscrições) estão disponíveis em **[www.tpg.ch](http://www.tpg.ch)** e **[www.unireso.com](http://www.unireso.com)** assim como na aplicação para Smartphone **tpgPreview**

Mapas e outras informações práticas na rede de transportes estão disponíveis nas filiais dos Transports publics genevois (TPG):

---

*TPG agence Rive, rond-point de Rive, 1204 Genève*

*TPG agence Gare Cornavin, place de Montbrillant, 1201 Genève*

*TPG agence Bachet, route de la Chapelle 1, 1212 Grand Lancy*

---

#### BICICLETA

Genebra conta com uma rede de vias reservadas a bicicletas que abrangem todo o cantão. Os mapas da rede de ciclovias estão disponíveis em formato PDF em: **<https://www.ge.ch/document/carte-velo>**  
A aplicação gratuita para smartphone **Geovelo** oferece um planeador de rotas e um serviço de orientação em tempo real na rede de ciclovias regional.

#### CARRO

---

*[www.ch.ch/fr/voitures-et-autres-vehicules](http://www.ch.ch/fr/voitures-et-autres-vehicules)*

---

Para conduzir em Genebra, poderá trocar a sua carta de condução nacional por uma carta suíça. Esta troca deve ser feita, o mais tardar, um ano depois da sua chegada ao território em:

---

*Office cantonal des véhicules, rte de Veyrier 86, 1227 Carouge, Tél. 022 388 30 30,*

*[www.ge.ch/echanger-son-permis-conduire-etranger](http://www.ge.ch/echanger-son-permis-conduire-etranger)*

---

## 09 A MOBILIDADE

Para se deslocar em Genebra de carro, não é necessário ser proprietário do veículo. Também pode tornar-se membro de uma cooperativa de partilha de automóveis ou praticar a utilização conjunta de automóveis.

---

**Possibilidades de partilha de automóveis (viaturas em propriedade cooperativa):**

[www.mobility.ch/fr](http://www.mobility.ch/fr)

---

**Possibilidades de utilização conjunta de automóveis:**

[www.e-covoiturage.ch](http://www.e-covoiturage.ch) ou [www.2em.ch](http://www.2em.ch)

---

## 2. DESLOCAR-SE NA SUÍÇA

### COMBOIO

---

**Gare de Genève-Cornavin, place de Cornavin, 1201 Genève**

[www.tpg.ch](http://www.tpg.ch), [www.cff.ch/abonnements-et-billets/abonnements.html](http://www.cff.ch/abonnements-et-billets/abonnements.html)

Aplicação para Smartphone **Mobile CFF**

---

### AUTOCARRO

---

**Gare routière, place Dorcière, 1201 Genève, Tél. 0900 320 230**

---

### CARRO

---

**Uma vinheta anual paga é obrigatória para circular nas autoestradas suíças:**

[www.ch.ch/fr/vignette-autoroutiere](http://www.ch.ch/fr/vignette-autoroutiere)

---

### AVIÃO

---

**Aéroport international de Genève, route de l'Aéroport 21, 1215 Le Grand-Saconnex**

Tél. 022 717 71 11, [www.gva.ch](http://www.gva.ch)

---

### BICICLETA

---

**Rede suíça de estradas e ciclovias delimitadas:**

[www.veloland.ch/fr/suisse-a-velo.html](http://www.veloland.ch/fr/suisse-a-velo.html)

---

### A PÉ

---

**Rede suíça de percursos pedonais sinalizados:**

[www.schweizmobil.ch/fr/suisse-a-pied.html](http://www.schweizmobil.ch/fr/suisse-a-pied.html)

---

## 10 A PARTICIPAÇÃO

## 10 A PARTICIPAÇÃO

Enquanto residente do Cantão de Genebra, pode participar em diversas atividades nos planos civil, político, social, cultural, desportivo ou religioso.

---

### 1. PARTICIPAR EM ASSOCIAÇÕES, CLUBES, SOCIÁVEIS

Existem vários agrupamentos de todos os géneros: associações comunitárias de acordo com a pertença nacional ou a origem, associações ou clubes culturais, desportivos, associados à música, à dança, à escrita, etc. Encontrará já algumas listas de endereços abaixo.

---

<https://mia-ge.ch/la-fea>

---

Também pode criar uma associação.

Informação e orientação sobre a criação de associações :

---

**Fédération Maison Kultura** : Tél. 022 340 71 11, [kultura@kultura.ch](mailto:kultura@kultura.ch)

---

**CAGI** : [www.cagi.ch/fr/service-ong/creation-transfert/creation-d-une-association.php](http://www.cagi.ch/fr/service-ong/creation-transfert/creation-d-une-association.php)

---

---

### 2. AJUDAR/FAZER VOLUNTARIADO

Pode exercer atividades de voluntariado em associações ou outras estruturas, nomeadamente contactando os seguintes organismos :

---

**Plateforme genevoise du bénévolat** : <http://genevebenevolat.ch/#>

---

**Croix-Rouge** : <https://www.croix-rouge-ge.ch/benevolat/devenir-benevole>

---

**Centre genevois du volontariat** : [www.volontariat-ge.org](http://www.volontariat-ge.org)

---

**Caritas** : [www.caritasge.ch/caritasge/nos-activites/benevolat](http://www.caritasge.ch/caritasge/nos-activites/benevolat)

---

## 10 A PARTICIPAÇÃO

---

### 3. TROCAR

Também pode trocar objetos ou serviços contactando :

---

**SEL (Système d'Echange Local) du Lac** : <http://seldulac.ch>

---

**Troc-Temps** : <https://a50plus.ch/categorie-produit/rubrique-10-services/troc-temps/>

---

### 4. FAZER VOLUNTARIADO NAS COMUNAS, CENTROS COMUNITÁRIOS, CENTROS RECREATIVOS

Não hesite em voluntariar-se na sua comuna ou região: centros comunitários ou centros recreativos.

---

**Maisons de quartier ou centres de loisirs** : <https://fclr.ch/membres/>

---

### 5. PARTICIPAR EM EVENTOS COMUNITÁRIOS

Participe na organização de eventos comunitários da região ou nas proximidades: *La Ville est à Vous* ou *la Fête des Voisins*, por exemplo na cidade de Genebra ou na sua comuna de residência.

---

**La ville est à vous** decorre nas ruas um fim de semana por ano :

---

[www.ville-ge.ch/lavilleestavous](http://www.ville-ge.ch/lavilleestavous)

---

**La Fête des voisins** tem como finalidade, um dia por ano, de reforçar as relações dos vizinhos nos imóveis : [www.ville-ge.ch/immeublesenfete/home.html](http://www.ville-ge.ch/immeublesenfete/home.html)

---

### 6. VOTAR

Se tem 18 anos e reside na Suíça pelo menos há 8 anos, pode participar nas votações e eleições da sua comuna de residência. Pode eleger os membros do parlamento da sua comuna (Conseil municipal) ou o seu governo (Conseil administratif) e participar nas eleições municipais. Informe-se junto da sua comuna ou em :

---

**Service des votations et élections**, Tél. 022 546 52 00, [elections-votations@etat.ge.ch](mailto:elections-votations@etat.ge.ch)

---

## 10 A PARTICIPAÇÃO

---

### 7. POLÍTICA

Seja qual for a sua nacionalidade, pode aderir a um partido político, ou a agrupamentos políticos de interesse civil que apresentem listas durante eleições municipais, assim como em comités ou grupos de trabalhos temáticos (cultura, social, migração, direitos humanos, segurança, economia, etc.).

---

***Partidos representados no Grand Conseil (parlamento cantonal)***

*<http://ge.ch/grandconseil/gc/partis>*

---

### 8. RELIGIÕES

Existem também em Genebra várias comunidades religiosas ou espirituais ativas.

---

***Centre intercantonale d'information sur les croyances: <http://info-religions-geneve.ch>***

---

## 11 A CULTURA

# 11 A CULTURA

---

## 1. OFERTA CULTURAL

O Cantão de Genebra beneficia de uma vida cultural muito rica. São geralmente as comunas que são responsáveis pelas instituições e atividades culturais. A Ville de Genève, que é também a maior comuna do Cantão, reúne por si só a maioria das instituições culturais (salas de concertos, teatros, museus, etc.).

De forma a tomar conhecimento da oferta disponível em matéria de arte contemporânea, de cinema, dança, teatro, música, fotografia, consulte :

---

**Ville de Genève :** [www.ville-geneve.ch/themes/culture](http://www.ville-geneve.ch/themes/culture)

---

Determinadas comunas contem também com teatros (por exemplo, Carouge), salas de concertos (Meyrin, Onex, etc.), museus, ou acolhem manifestações culturais (festa da música, etc.). Informe-se junto da sua comuna de residência :

---

<http://www.acg.ch/?q=node/158> ou

*coordenadas das comunas no último capítulo desta brochura.*

---

---

## 2. AGENDAS CULTURAIS

Encontrará informações sobre as manifestações culturais actuais ou futuras em várias agendas culturais online :

---

[www.ville-geneve.ch/faire-geneve/agenda-animations-evenements/](http://www.ville-geneve.ch/faire-geneve/agenda-animations-evenements/)

---

[www.tempslibre.ch](http://www.tempslibre.ch)

---

[www.leprogramme.ch](http://www.leprogramme.ch)

---

[www.darksite.ch](http://www.darksite.ch)

---



## 12 O LAZER

Geralmente são comunas que são responsáveis por instalações desportivas, ludotecas e parques infantis para as crianças. Dispõem também de centros recreativos e de centros comunitários:

---

<https://fclr.ch/membres/>

---

Espaços recreativos na Ville de Genève :

---

**Ludotecas :** <http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/lieux-loisirs/ludotheques/>

---

**Parques infantis :**

<http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/lieux-loisirs/places-jeux/>

---

**Parques :** [www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts](http://www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts)

**Praia e banhos margem esquerda (rive gauche) :**

[www.cheetah-babyplage.ch](http://www.cheetah-babyplage.ch) et [www.geneve-plage.ch](http://www.geneve-plage.ch)

---

**Praia e banhos margem direita (rive droite) :** [www.bains-des-paquis.ch](http://www.bains-des-paquis.ch)

---

Na sua comuna de residência :

---

<http://www.acg.ch/?q=node/158> ou coordenadas das comunas no último capítulo desta brochura

---

---

### 1. VISITAS E PASSEIOS

Estão disponíveis diversas visitas e passeios de descoberta do cantão :

---

**Trilhos culturais :** [www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades/sentiers-culturels](http://www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades/sentiers-culturels)

---

**10 passeios temáticos :** <https://www.geneve.ch/fr/faire-geneve/promenades>

---

**Guias culturais :** [www.geneve-escapade.ch/f](http://www.geneve-escapade.ch/f), Tél. 022 772 05 02

---

**Posto de turismo :** [www.geneve.com/fr/](http://www.geneve.com/fr/)

---

## 12 O LAZER

---

### 2. DESPORTO

Instalações e atividades desportivas na Ville de Genève :

---

[www.ville-geneve.ch/themes/sport](http://www.ville-geneve.ch/themes/sport)

---

**Guia de equipamentos desportivos :** [http://www.ville-geneve.ch/fileadmin/public/Departement\\_3/Publications/guide-equipements-sportifs-ville-geneve.pdf](http://www.ville-geneve.ch/fileadmin/public/Departement_3/Publications/guide-equipements-sportifs-ville-geneve.pdf)

---

**Desportos urbanos :**

---

[www.geneve.ch/fr/themes/sport/pratique-libre-jeunes](http://www.geneve.ch/fr/themes/sport/pratique-libre-jeunes)

---

Instalações e atividades desportivas na sua comuna de residência :

---

<http://www.acg.ch/?q=node/158> ou coordenadas das comunas no último capítulo desta brochura

---

---

### 3. WIFI-GRATUITO

Internet gratuita nos locais públicos da Ville de Genève (parque, bibliotecas, recintos municipais ou centros desportivos) :

---

[www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts/acces/connecter](http://www.ville-geneve.ch/themes/environnement-urbain-espaces-verts/acces/connecter)

---

---

### 4. ATIVIDADES CULTURAIS GRATUITAS OU COM PREÇO REDUZIDO PARA PESSOAS COM BAIXOS RENDIMENTOS

A maioria dos eventos culturais da Ville de Genève são gratuitos. As visitas aos museus da Ville de Genève são gratuitos, fora as exposições temporárias.

---

[www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes](http://www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes)

---

---

### 5. PRESTAÇÕES E REDUÇÕES PARA JOVENS E FAMÍLIAS

---

**Jeune public e carte 20ans20francs** (descontos para jovens) :

---

<http://www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/jeunes-familles/>

---

**Carte Gigogne** (descontos para famílias) : [www.ge.ch/gigogne](http://www.ge.ch/gigogne)

---

## 12 O LAZER

---

### 6. PESSOAS COM DEFICIÊNCIAS

---

<https://culture-accessible.ch/>

---

[www.handisport-ge.ch](http://www.handisport-ge.ch)

---

---

### 7. SENIORES (IDOSOS)

---

[www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/seniors](http://www.ville-geneve.ch/themes/culture/culture-toutes/seniors)

---

<https://www.geneve.ch/fr/themes/social/politique-sociale-proximite/publics/seniors>

---

[www.hospicegeneral.ch/fr/seniors](http://www.hospicegeneral.ch/fr/seniors)

---

<https://www.geneve.ch/fr/public/seniors/profiter-temps-libre>

---

## **13** PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE

# 13 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE

## 1. PUBLICAÇÕES

Disponíveis mediante download e encomenda:

[www.ge.ch/lc/publications-bie](http://www.ge.ch/lc/publications-bie)



### La santé à Genève

Guide pratique pour personnes  
migrantes  
(FR apenas)



### Services de conseil et d'assistance juridiques

Pour personnes migrantes  
dans le canton de Genève  
(FR apenas)

## 13 PUBLICATIONS, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE



### L'emploi à Genève

Guide pratique pour personnes  
migrantes  
(FR apenas)



### Lieux d'accueil, de socialisation et d'intégration pour parents et enfants en âge préscolaire (0 à 4 ans)

À l'usage des familles migrantes  
(FR apenas)

## 13 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE



### **Permis C**

Mode d'emploi  
(FR apenas)



### **Conseil conjugal, médiation familiale, thérapie de famille, conseil parental**

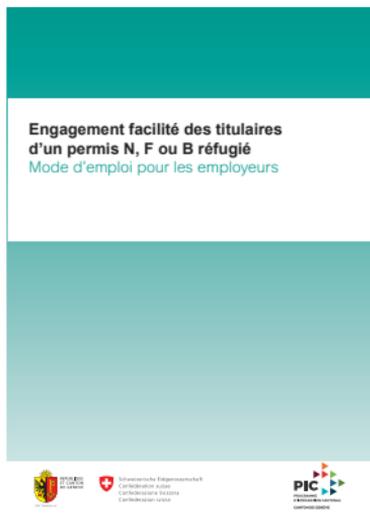
Pour familles migrantes  
(FR apenas)

## 13 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE



**Exigences linguistiques et attestations de niveau de français pour la population étrangère résidente**

(FR apenas)



**Engagement facilité des titulaires d'un permis N, F ou B réfugié**

(FR apenas)

# 13 PUBLICAÇÕES, WEBSITES E OUTROS RECURSOS DE INFORMAÇÃO DO BIE

---

## 2. AS PÁGINAS DA INTERNET

### **BEM-VINDO A GENEBRA**

Páginas de informação para o imigrantes recém-chegados  
(FR, EN, ES, IT,POR)

[www.ge.ch/pt/bem-vindo-genebra](http://www.ge.ch/pt/bem-vindo-genebra)

### **VIVER EM GENEBRA: ENDEREÇOS PRÁTICOS**

Mapa multilingue online para migrantes recém-chegados  
(FR, EN, ES, IT, POR)

[www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/vivre-geneve-carte-multilingue-ligne-personnes-migrantes-nouvellement-arrivees](http://www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/vivre-geneve-carte-multilingue-ligne-personnes-migrantes-nouvellement-arrivees)

### **FRANÇAIS & INTÉGRATION - Apprendre le français à Genève**

Lista online dos cursos de francês sem fins lucrativos  
(FR, DE, EN, ES, IT, POR)

[www.languesetintegration.ch/pt/](http://www.languesetintegration.ch/pt/)

---

## 3. OUTROS RECURSOS

### **SERVIÇO DE INFORMAÇÃO E ORIENTAÇÃO DO BUREAU DE L'INTEGRATION DES ETRANGERS**

Para migrantes que vivem no cantão de Genebra

[www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/permanence-information-orientation-du-bie](http://www.ge.ch/informations-conseils-personnes-nouvellement-arrivees-geneve/permanence-information-orientation-du-bie)

## 14 COORDENADAS DAS COMUNAS

---

### **Aire-la-Ville,**

Rue du Vieux-Four 50, 1288 Aire-la-Ville  
022 757 48 29, [www.aire-la-ville.ch](http://www.aire-la-ville.ch)

---

### **Anières,** Route de la Côte d'Or 1

1247 Anières, 022 751 11 45  
[www.anieres.ch](http://www.anieres.ch)

---

### **Avully,** Chemin des Tanquons 40, 1237 Avully

022 756 92 50, [www.avully.ch](http://www.avully.ch)

---

### **Avusy,** Route du Creux-du-Loup 42

1285 Athenaz (Avusy),  
022 756 90 60, [www.avusy.ch](http://www.avusy.ch)

---

**Bardonnex,** Route de Cugny 99  
(Commanderie), 1257 Compesières  
022 721 02 20, [www.bardonnex.ch](http://www.bardonnex.ch)

---

### **Bellevue,** Route de Lausanne 329

1293 Bellevue, 022 959 88 20  
[www.mairie-bellevue.ch](http://www.mairie-bellevue.ch)

---

### **Ville de Bernex,** Rue de Bernex 311

1233 Bernex, 022 850 92 92  
[www.bernex.ch](http://www.bernex.ch)

---

### **Ville de Carouge,**

Place du Marché 14 (Mairie), 1227 Carouge  
022 307 89 87, [www.carouge.ch](http://www.carouge.ch)

---

### **Cartigny,** Chemin de la Bergerie 18

1236 Cartigny, 022 756 12 77  
[www.cartigny.ch](http://www.cartigny.ch)

---

### **Céligny,** Route de Crans 1

1298 Céligny, 022 776 21 26  
[www.celigny.ch](http://www.celigny.ch)

---

### **Chancy,** Route de Valleiry 4

1284 Chancy, 022 756 90 50  
[www.chancy.ch](http://www.chancy.ch)

---

---

### **Ville de Chêne-Bougeries,**

Route de Chêne 136  
1224 Chêne-Bougeries, 022 869 17 17  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

---

**Chêne-Bourg,** Avenue Petit-Senn 46  
c.p. 148, 1225 Chêne-Bourg  
022 869 41 10, [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

---

**Choulex,** Chemin des Briffods 13, 1244  
Choulex, 022 750 00 02, [www.choulex.ch](http://www.choulex.ch)

---

**Collex-Bossy,** Route de Collex 199  
1239 Collex-Bossy, 022 959 77 00  
[www.collex-bossy.ch](http://www.collex-bossy.ch)

---

**Collonge-Bellerive,**  
Chemin du Château-de-Bellerive 1  
1245 Collonge-Bellerive  
022 722 11 50  
[www.collonge-bellerive.ch](http://www.collonge-bellerive.ch)

---

**Cologny,** Route de la Capite 24  
1223 Cologny, 022 737 49 49  
[www.cologny.ch](http://www.cologny.ch)

---

**Confignon,** Promenade des Rêveries 2  
1232 Confignon, 022 850 93 93  
[www.confignon.ch](http://www.confignon.ch)

---

**Corsier,** Route du Lac 70  
1246 Corsier, 022 751 90 60  
[www.corsier.ch](http://www.corsier.ch)

---

**Dardagny,** Route du Mandement 520  
1283 Dardagny, 022 754 12 30  
[www.dardagny.ch](http://www.dardagny.ch)

---

### **Ville de Genève,**

**Point info Servette,** rue Hoffmann 8, 1202  
Genève, Tel. 0800 44 77 00 (n° gratuit)

**Point info Plainpalais** rue Dancet, 22. 1205  
Genève Tél. 0800 44 77 00 (n° gratuit)

---

**Genthod**, Rue du Village 37, 1294 Genthod  
022 774 12 80 [www.genthod.ch](http://www.genthod.ch)

---

**Grand - Saconnex**

Route de Colovrex 18, 1218 Grand - Saconnex  
022 920 99 00, [www.grand-saconnex.ch](http://www.grand-saconnex.ch)

---

**Gy**, Route de Gy 164, 1251 Gy  
022 759 15 33, [www.mairie-gy.ch](http://www.mairie-gy.ch)

---

**Hermance**, Rue de l'Eglise 1  
1248 Hermance, 022 751 13 90  
[www.hermance.ch](http://www.hermance.ch)

---

**Jussy**, Route de Jussy 312,  
1254 Jussy, 022 888 15 15, [www.jussy.ch](http://www.jussy.ch)

---

**Laconnex**, Rue de la Maison - Forte 11  
1287 Laconnex, 022 756 15 69  
[www.laconnex.ch](http://www.laconnex.ch)

---

**Ville de Lancy**,

Route du Grand - Lancy 41, 1212 Grand - Lancy  
022 706 15 11, [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

---

**Meinier**, Route de Gy 17  
1252 Meinier, 022 722 12 12, [www.meinier.ch](http://www.meinier.ch)

---

**Ville de Meyrin**, Rue des Boudines 2  
1217 Meyrin 1, 022 782 82 82  
[www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch) - Voir aussi: Chez Gilberte - la  
maison meyrinoise, Gilbert Centre, Rue de la  
Prulay 2bis, 1217 Meyrin, [www.meyrin.ch/fr/chezgilberte](http://www.meyrin.ch/fr/chezgilberte) Tél. 022 782 55 43

---

**Onex**, Chemin Charles - Borgeaud 27  
1213 Onex, 022 879 59 59, [www.onex.ch](http://www.onex.ch)

---

**Perly Certoux**, Route de Certoux 51  
1258 Perly - Certoux, 022 721 02 50  
[www.perly-certoux.ch](http://www.perly-certoux.ch) - voir aussi Maison  
Onésienne, rue des Evaux 2, 1213 Onex

---

**Plan - les - Ouates**, Route des Chevaliers -  
de - Malte 3, 1228 Plan - les - Ouates  
022 884 64 00, [www.plan-les-ouates.ch](http://www.plan-les-ouates.ch)

---

**Pregny Chambesey**, Route de Pregny 47  
1292 Chambésy, 022 758 98 41  
[www.pregny-chambesey.ch](http://www.pregny-chambesey.ch)

---

**Presinge**, Route de Presinge 116  
1243 Presinge, 022 759 12 52 ,  
[www.presinge.ch](http://www.presinge.ch)

---

**Puplinge**, Rue de Graman 68 - 70  
1241 Puplinge, 022 860 84 40  
[www.puplinge.ch](http://www.puplinge.ch)

---

**Russin**, Place du Mandement 1  
1281 Russin, 022 754 90 00, [www.russin.ch](http://www.russin.ch)

---

**Satigny**, Rampe de Chouilly 17  
1242 Satigny, 022 753 90 40  
[www.satigny.ch](http://www.satigny.ch)

---

**Soral**, Route du Creux - de - Boisset 23  
1286 Soral, 022 756 18 43, [www.soral.ch](http://www.soral.ch)

---

**Thônex**, Chemin du Bois - Des - Arts 58  
1226 Thônex, 022 869 39 00  
[www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)

---

**Troinex**, Grand - Cour 8, 1256 Troinex  
022 784 31 11, [www.troinex.ch](http://www.troinex.ch)

---

**Vandoeuvres**,  
Route de Vandoeuvres 104  
1253 Vandoeuvres, 022 750 14 18  
[www.vandoeuvres.ch](http://www.vandoeuvres.ch)

---

**Vernier**, Rue du Village 9  
1214 Vernier, 022 306 06 06  
[www.vernier.ch](http://www.vernier.ch)

---

**Versoix**, Route de Suisse 18, 1290 Versoix  
022 775 66 00, [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

---

**Veyrier**, Place de l'Eglise 7, 1255 Veyrier  
022 899 10 10, [www.veyrier.ch](http://www.veyrier.ch)

A versão eletrónica desta brochura, atualizada, pode ser descarregada no site da internet do bureau de l'intégration des étrangers :  
[www.ge.ch/lc/publications-bie](http://www.ge.ch/lc/publications-bie)

**Bureau de l'intégration des étrangers – OAIS/DCS**  
**C.P. 2160 - 1211 Genève 2**  
**T +41 22 546 74 99**  
**[integration.etrangers@etat.ge.ch](mailto:integration.etrangers@etat.ge.ch)**  
**[integration.ge.ch](http://integration.ge.ch)**

6ª edição - Setembro de 2021  
Graphisme: [www.superposition.info](http://www.superposition.info)



[integration.ge.ch](https://integration.ge.ch)

Bureau de l'intégration des étrangers – OAIS/DCS  
Case postale 2160, 1211 Genève 2  
[integration.etrangers@etat.ge.ch](mailto:integration.etrangers@etat.ge.ch)  
[integration.ge.ch](https://integration.ge.ch)